IN OUPA ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TIMOTEO

1 Nehhua Pablo, nitetiotlatitlanil in Jesucristo
ica itlanequilistzin in Dios, ic maniquinnonotza
nohuiyan quen quinmacalohtoc inin nemilistli
ica aquin quineltoca ica Cristo Jesús.
2 Axan Timoteo, nimitzihcuili inin amatl.
Tehhuatl quen tinotlasohconeu quen
onimitztlaneltocti ica itlahtoltzin. Nicnequi
mamitztiochihualo huan moca matlocoyalo huan
mamitzpacmacalo in Dios Tohueyitahtzin huan
Totecohtzin Jesucristo.

Tlanonotztinemi teca in Cristo

3 Nitepalehuiya in Dios ica cuali notlanehne-
huilis quen noyojqui otepalehuiyayahque
nochichicacoluan. Ihcuac nimoyolmachtiya,
niquilnamiqui quen tehhua no ijcon
titepalehuiya huan nitetlasohcamati ica tehhua.
4 Niquilnamiqui nochipa ic otichocac queman
otimoxelohque huan tequin nicnequi nimitzitas
ic nimopacmacas.
5 Niquilnamiqui ica motlaneltoquilis tlamelaj-
can tlen ticpiya. Ijcon achto oquineltocaque in
motzitzin Loida huan monana Eunice, huan nic-
mati yec quen tehhua no ticneltoca.
6 Ic inon, nimitztlalnamictiya quen ximoy-
olchicahua ic tictequitiltis ica in motiotlamatilis
in tlen Dios omitzmacaloc ihcuac onictlali noman
motech.

7 Tleca Dios ahmo monequis san
timoucanemisque, tlahmo monequis
tiyolchicaucanemisque huan timotlasohtlasque
huan tiyectlamautiyesque.
8 Ahmo xipinahui ic titlanonotzas teca Toteco-
htzin, niyan ahmo xipinahui ica nehhua, quen
nitzactoc tleca onitlanonotzayaya ica Yehhuatzin.
Ocachi cuali xitlapano noyojqui ipampa in tlahtoli
den temaquixtilistli, ijcon quen mitzchicahualos
in Dios.
9 Dios otechmaquixtiloc huan otechnotzaloc
matinemican tlamelajcan teixpa. Oquiyectlalilo
quen techmaquixtilos ica Cristo Jesús achto ic
opeu in tlalticpactli tleca otechtlasohtlaloc.
10 Huan axan technextililohtoc inin tetlaso-
htlalis quen ohualuilohuac Totemaquixticahtzin
Jesucristo. Yehhuatzin otechchihualoc ayacmo
timopolosque huan otechmacaloc in nemilistli
nochipa. Yeh in cuali tlahtoltzin tlen oticneltoca-
que.
11 Dios onechtocahhuiloc ic niquinnonotzas in
tetlahtoltzin huan onechtitlaniloc quen tetiot-
latitlanil ic niquinmachtis inohque aquin ahmo
judeahtecos.
12 Huan ic inon nitlapanohtica. Huan ahmo nip-
inahui, tleca nicmati aquin nictemachiya. Nicyec-
mati quen Yehhuatzin cuali moehuas nochin tlen
onictemacti.
13 Xicchiutinemi in tlen melahuac quen onim-
itznextili ica nochin motlaneltoquilis huan ica in
tlasohtlalistli tlen ticpiyahque quen timosetilih-
toque tehuan Cristo Jesús.
14 Xicyequita in cualtzin itlahtoltzin huan

mitzyolchicahualos Itiotonaltzin Dios aquin
mocahualo toyolihtec.
15 Yiticmati quen onechcauteuque nochten in
tocnihuan den tlali Asia aquin nohuan ocatc-
ahque. In Figelo huan Hermógenes ome de
yehhuan.
16 Huan Totecohtzin ma inca tlocoyalo in ichani-
hcahuan in Onesíforo, tleca yehhuatl miyacpa
onechyolchicau huan ahmo opinau ic ohuala ne-
chita, masque nitzactoc.
17 Tlahmo oc noncua, ihcuac oahsito nica ipan
in altepetl Roma, ahmo oquilcau nechtemos hasta
onechahsic.
18 In Totecohtzin maquitiochihualo yec ipan
in tonali queman hualuilohuas. Quen yiticmati
yec, ica miyac otechpalehui nepa ipan in altepetl
Efeso.

2

Se cuali soldado den Jesucristo

1 Huan axan, notlasohconeu, ximoyolchicahua
ica tetlasohtlalis in Cristo Jesús.
2 In tlen onimitzcaquilti temiyacaixpa, xiquin-
matilti oc sequin tlacamen yolcualten. Huan
yehhuan maixcohyehuican ic quinmatiltisque in
oc sequinten.
3 Axan tel, xicxico in tlapanolistli ihcuac titetla-
camatis Totecohtzin quen in cuali soldado quitla-
camatis in tlayecanqui, masque molui tequiyo.
4 Niyan se soldado quichiutinemi ica tlen de
yehhua, tleca quinequis maquimahuestili in
tlayecanqui.

5 Huan quen aquin mahuiltiyani ahhuel quiselis
itlatlan in tlahmo mahuiltiya quen ca in tlanahu-
atili, no ijcon in tlaneltocani matequiti quen mon-
equi Yehhuatzin.
6 In tlacatl aquin tequiti chicahuac ipan in mili,
yeh in aquin quiselis in cuali itlatlan ica inon
itlatoc. Huan ijcon ca in aquin tequiti tehuan in
Dios.
7 Xicchihua cuenta ica tlen nimitziluiya huan
Yehhuatzin Totecohtzin mitztlalnamictilos ica
nochin.
8 Ahyic xiquilcahua in Jesucristo oihxohuac den
mijcamen. Yehhuatzin in ichichicaixuiu in huey-
ixtoc David huan motequiutisque nochipa. Yeh in
cuali tlahtoltzin tlen nitlanonotza.
9 Nitlapanotica ipan in telpiloya quen se ahmo
cuali tleca ijcon onitlanonotz. Huan masque axan
neh nitzactoc, oc niquintlaneltoctiya ica itlah-
toltzin Dios.
10 Huan ic inon nicxicos nochin impampa
yehhuan in aquin mosecnintlalihtoque in Dios.
Nicnequi maquipiyacan in temaquixtilistli
cualtzin huan tlen ahyic tlamis. Nochin
ticahsisque ica in Cristo Jesús.
11 Axan nicnequi nimitztlalnamictis ica se tlah-
toli melahuac:
Tla timotemactisque ipan miquilistli tepampa in
Cristo, noyojqui tiyesque tehuan.
12 Tla tepampa titlapanosque, no ijcon titlate-
quiutisque tehuan.
Tla timoxihxicosque ica Yehhuatzin, noyojqui
Yehhuatzin moxihxicolos ica tehhuan.
13 Tla cana tehhuan timoxihxicosque, Yehhuatzin
mochihuas nochin tlen omihto.

Tleca Yehhuatzin ahhuel motlahtolpatlalo.

Se tequitqui moyequixmautoc

14 Xiquintlalnamicti inohque yolcualten teixpa
Totecohtzin, ayacmo mamotlahtolchihuican,
tleca inin tlahtoli ahmo cuali huan san tlaluis.
Tlahmo ijcon quintlapolochtisque in aquin
quicaquihque.
15 Xictlanisnequi teixpa in Dios timochihua se
tequitqui moyequixmautoc. Huan ahmo on-
can tlen ic timopinautis, tleca ticmatis yec itlah-
toltzin Dios huan ticmatis quen ocachi cuali tit-
lanonotzas.
16 Xiquixtohuetzo in tlalticpac tlahtoli quen san
tlaluis, tleca aquin tlahtohuahque ijcon ocachi
teilcahuasque.
17 Huan inon tlahtoli quintlapolochtis miyacten.
Ijcon tlahtohuahque in Himeneo huan Fileto.
18 Yehhuan omotlapolochtihque ica in tlen
melahuac quen quihtohuahque yopanoc in
tonali den ihxohualistli den tlaneltocanimen.
Huan ijconon quincahcayautinemihque
sequin ica intlaneltoquilis huan ic inon
oquintlapolochtihque.
19 Huan in tlaneltocanimen aquin quineltoc-
ahque chicahuac ahhuel quintlahtolpatlasque.
Quipiyahque quen tesello in Dios tlen quihtohua
ijquin: “In Totecohtzin quinixmatilo in aquin
tehuaxcahuan.” Huan noyojqui quihtohua: “In
aquin poutoque tehuan in Cristo quipiya tlen
moxelosque den ahmo cuali.”
20 Ipan se hueyi cali oncan miyac trastes tlen
quitequiutiyahque. Sequin den oro huan plata,

huan noyojqui sequin den cohuitl huan den tepalcatl. Sequin motequiutiya ica tlen ocachi cuali icualnexca huan in oc sequin ica san tlen.

21 In itiotlayehualoltzin quen in hueyi cali. In tla seya quinequi motequiutis ica tlen cuali teixpa Totecohtzin, mamoxelo ica in ahmo cuali. Huan ijcon cuali motequiutis ica in tlen cuali.

22 Xiquilcahua in ahmo cuali tlanehnehuilistli den telpochten huan xinemi tlamelajcan, ica cuali motlaneltoquilis. Huan manemi san tlamach, sansecnin ihuan in aquin tenotza in Totecohtzin ica cuali iyolo.

23 Ahmo xiquinchihuili cuenta in aquin san tlaluis motlahtolchihuiyahque. Yiticmati quen ic inon pehua motehuiyahque.

24 Huan se tepalehuihcau in Totecohtzin ahmo manemi ipan in tlahtolchihualistli, tlahmo manemi cuali ica nochten. Huan maye se cuali tlamachtiyani huan maquintlapohpolui.

25 Huan quinnonotzas in mohsiucamen ica tlen cuali itlanehnehuilis huan ijcon cana quinyolcuepalos in Dios huan ijcon maquixmatican in tlen melahuac.

26 Huan ijcon maquisasque den tlacahcayahualistli den ahmo cuali tlacatl. Yeh in aquin quinquitzquihtoc huan quintequiutiya quen yeh quinequi.

3

Quen yesque in tlacamen ic tlantas in tlalticpactli

1 Noyojqui xicnehnehuili hualas in tonalten ocachi tequiyo ic tlantas in tlalticpactli.

2 In tlacamen san pactinemisque huan quitlasohtlasque in tomin. Huan mohueyilisque masque ahmo tlen inquisca. Huan teca tlahtohuahque in Dios huan ahmo quintlacamatisque intata huan ahmo motlasohcamatisque huan san tlen quichihuasque.
3 Ahmo ica tlocoyahque niyan ahmo quintlapohpoluilisque. San tlacahcayaucamen huan ahhuel motlacamatiltisque. Ahmo ipan tlachiyahque huan quixnamiquihque nochin tlen cuali.
4 Yesque tlatemactiyanimen huan san mohueyiliyahque huan quitemohuahque tlen ic mopacmacasque huan ahmo quichihuahque cuenta ica in Dios.
5 Quichiutiyesque cuali icualnexca in intlaneltoquilis huan ic nele ahmo quineltocahque ica Yehhuatzin.

Ahmo xiquinchihua cuenta ica inohque tlacamen.
6 Tleca sequin de inihque caten hasta calaquihque ipan inchan in sihuamen tontas aquin tlahtlacolantoque miyac huan quincahcayahuahque. Inon sihuamen mohuicatinemihque ica san tlen quicaquihque.
7 Quicaquisque san aquin huan ahmo queman quinehnehuiliyahque in tlen melahuac.
8 Huan ijcon quen inon tlamatcamen Janes huan Jambres oquixnamiqui in Moisés, ijcon noyojqui inon tlacamen quixnamiquihque in tlen melahuac. Inohque tlacamen intlanehnehuilis ahmo cuali huan ayacuel quineltocasque in tlen melahuac.

9 Huan ahhuel quincahcayahuasque in aquin
nele teneltocahque, tleca nochin quinehnehuil-
isque san ixpoliutoque inohque tlacamen. Ij-
con opanoc ica inohque ome tlamatcamen aquin
oquixnamijque in Moisés.

10 Huan tehhuatl oticchiu cuenta ica tlen cuali
notlanextilil huan quen ninentinemi, huan
tlen ocachi nicnequi nicchihuas, huan quen
nicneltoca, huan quen niquintlapohpoluis huan
niquintlasohtla nochten, huan quen onicxico ica
tlen onechmohsihuihque huan ahmo oniquilcau
ica notlaneltoquilis.

11 Tiquilnamiqui quen onechmohsihuihque
huan quen onechtlapanoltihque. Ticmati yec
tlen onechpanoc ipan in altepemen Antioquía
huan Iconio huan Listra. Huan Notecohtzin
onechmaquixtiloc ica inon ahmo cuali.

12 Ic nele nochten in aquin quinequihque
motemacasque tehuan Cristo Jesús ijcon
quinmohsihuisque in oc sequinten.

13 Huan in ahmo cualten huan in
tlacahcayaucamen quichiutinemisque ocachi
ahmo cuali. Nochipa quincahcayautiyesque ica
in ahmo cuali tlanehnehuilistli ica tlen yehhuan
omocahcayauque.

14 Huan tehhua xicchiutiye in tlen timomachti-
hto, huan in tlen ticyecmautoc. Xicmati yeh in tlen
onimitznextili.

15 Hasta tiquitzinin yiticmautoc in
Itlahcuiloltzin Dios huan inon cuali
mitznextiliyahque ica inon temaquixtilistli, in
tlen oticahsic queman oticneltocac ica Cristo
Jesús.

16 Nochin Itlahcuiloltzin nele itlahtoltzin Dios
huan techmachtiya in tlen ticpiyahque ticnel-
tocahque huan techyolcuepa ica in tlen ahmo
melahuac, huan technonotza ica cuali totlanehne-
huilis, huan techtlacamatiltiya quen nemisque
tlamelajcan.
17 Huan ijcon in tlacatl aquin tehuaxca in
Dios maye quiyecahsicamati, huan maquiyecma-
tis quen quichihuas nochin tlen cuali.

4

1 Nimitztequiutiya molui teixpa in Dios huan
Totecohtzin Jesucristo aquin hualuilohuas quen
hueyixtoc huan quinixcomacasque in tlacamen
huan in mijcamen,
2 xiquinnonotza in itlahtoltzin huan ximoye-
hyelti nochipa huan nohuiyan. Xiquintlaneltocti
in tocnihuan huan xiquintlacahualti ica in ahmo
cuali huan xiquinnonotza ica tlapohpoluilistli ica
tlen tiquinmachtis.
3 Tleca ahsiquiu in tonali queman in tlacamen
ahmo quitlacamatisque in tlanextilistli melahuac.
Quintemosque miyacten tlamachtiyanimen
aquin quinmachtiyahque san ica tlen
quimpactiya quicaquisque, masque san
camanali.
4 Ayacmo quichihuasque cuenta ica tlen
melahuac, in tlahmo san ica tlahtoli san tlaluis.
5 Huan tehhuatl, Timoteo, nochipa xiyectlamau-
tiye, xitlapano tlamach, huan ximotemaca ic tit-
lanonotzas ica in itlahtoltzin den temaquixtilistli.
Ijconon xicyecchihua in motequiu.

6 Nehhuatl yinimotemacatoc nimiquis. Huan
yiahsitihuitz in tonali queman nimiquis.
7 Huan ijcon onictlan ica nochin notequiu.
Niqueutoc notlaneltoquilis. Masque onechix-
namijque miyacten, oniquinnonotz ica in cuali
itlahtoltzin Dios.
8 Ic inon nechmacasque notlatlan ica nonemilis
tlamelajcan. Yeh in tlen nechmacalos ihcuac oc
sepa hualuilohuas Notecohtzin, in aquin in tlixco-
macani tlamelajcan. Huan ahmo san ica nehhua,
in tlahmo noyojqui para nochten aquin tequin
quinequihque mahualuilohua oc sepa.

Quinahuatiya in Timoteo ica tlen quinequi

9 Xicchihua cuenta ic ihsiu tihualas tinechitas.
10 Tleca in Demas onechcau huan oquihuelitac
in tlen de inin tlalticpactli huan oya Tesalónica.
Huan onictitlan in Crescente ipan in tlali Galacia
huan onictitlan in Tito ipan in tlali Dalmacia.
11 San yeh in Lucas omocau nohuan. Xictemo
in Marcos huan xinechualiquili, tleca cuali nech-
palehuis ipan inin notequiu.
12 In Tíquico onictitlan ipan in altepetl Efeso.
13 Ihcuac tihualas xicualica nopampijca tlen on-
icau ipan in altepetl Troas ipan ichan in Carpo.
Huan xinechualiquili noyojqui in noamahuan
huan ocachi in cuitlaxten in tlen quipiya not-
lahcuilol.
14 In Alejandro, yehhuatl in tepostlatiyani
nechchihuilihtoc molui ahmo cuali. Huan
Yehhuatzin Notecohtzin quitlaxtlahualtilos ica
in tlen ahmo cuali quichiutoc.
15 Tehhuatl ximomalui ica yehhuatl tleca molui
quixnamictoc ica tehhuan totlanonotzalis.

16 Ihcuac achto onimopalehui iixpa in tlixco-
macanimen, ahmo aquin onechpalehui. Nochten
onechcauque. Nicnequi ahmo maquinchihualo
cuenta Yehhuatzin quen onechchiuque.
17 Huan Notecohtzin onechpalehuiloc huan
onechyolchicahualoc. Huan ijcon cuali
oniquinnonotz in itlahtoltzin den temaquixtilistli
huan ijcon maquicaquican nochin tlacamen
ahmo judeahtecos. Ijcon onechmaquixtiloc ica
miquilistli.
18 Huan nechmaquixtilos ica nochin ahmo
cuali huan nechehualos ihcuac niahsis neluicac.
Matitemahuestilican nochipa. Huan mayeto
ijcon.

In tlahcuiloli ic tlixnahuatiya

19 Niquintlahpalohua in Prisca huan inamic
Aquila ihuan in ichanihcahuan Onesíforo.
20 In Erasto omocau ipan in altepetl Corinto
huan Trófimo onicualcautehuac cocoxqui ipan in
altepetl Mileto.
21 Xiihsihui ic tihualas achto ihcuac ahsiquiu in
tonali den itztic. Huan mitztlapalohuahque in Eu-
bolo, in Pudente, huan Lino huan inana Claudia,
huan nochin oc sequin tocnihuan.
22 Huan quen Totecohtzin Jesucristo mailohua
mohuan huan Dios mamechtiochihualo
namochten namehhuan. Huan ijcon mayeto.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03